

Queridas compañeras de Aquelarre:

Ha sido un tremendo gusto conocer a algunas de ustedes personalmente en Vancouver. En cuanto llegué a Toronto y nuestro Colectivo se reunió, les di a conocer la revista y la existencia de ustedes. A todas nos parece que el esfuerzo gigantesco que este primer ejemplar les ha demandado se compensa ampliamente a partir del excelente contenido, la impecable diagramación, y por sobre todo el proceso de grupo que esta tarea ha significado -y continuará significando.

Nosotras nos sentimos muy cerca de ustedes en la exploración, la educación y la difusión de todo lo referente a nuestra realidad como mujeres, como latinoamericanas fuera de casa -o en casa en Canadá, como madres, como esposas o abuelas o hijas o viudas o solteras, como trabajadoras, como exiliadas, como solidarias con nuestras hermanas en lucha en América Latina.

Queremos hacerles llegar con esta carta un gran abrazo feminista, y nuestro deseo de que continúen adelante: lo que están haciendo ustedes nos hace crecer a todas. Unidas en la lucha,

Ana María Santinoli

Colectivo de Mujeres Latinoamericanas  
Toronto, Septiembre 15, 1989

Septiembre, 1989

Queridas "Aquelarre"-

¡Felicitaciones! ¡Las brujas se visten de fiesta y cantan! Me gustó mucho la revista y me sorprendí al verme en ella, porque se me había olvidado la entrevista. "Aquelarre" viene a llenar un vacío y merece tener suerte. Es muy difícil hacer una publicación regularmente. ¡No se desanimen! Un fuerte abrazo de esta bruja remota,  
Isabel Allende

Dear compañeras at Aquelarre:

It was a great pleasure to meet some of you personally in Vancouver. As soon as I got back to Toronto and our collective met, I let them know about your group and the magazine. We all feel that the gigantic effort this first issue demanded has been well rewarded; from the excellence of the contents to the quality of the design. Above all, the project represents, and will continue to represent, a group process.

We in our group feel very close to you in your commitment to spread an understanding of our reality as women: as Latin American women away from our homes, or in a new home in Canada; as mothers, grandmothers and daughters; as wives, widows and single women; and as workers and exiles who are all united with our sisters in struggle in Latin America.

We'd like to send you a big feminist hug with this letter, along with our hope that you continue in your work; what you are doing helps us all grow.

United in the struggle,

Ana Maria Santonili

Colectivo de Mujeres Latinoamericanas

Toronto, September 15, 1989.

September 12, 1989

Mendoza, Argentina

Dear Group of Aquelarre:

Needless to say, with the arrival of your magazine **AQUELARRE**, a whole new atmosphere is being created in our office. What a difference to have a bilingual magazine for all to enjoy! One of our most difficult tasks is translating all the material that comes to us into Spanish, as few here read English. After reading the introduction called 'getting started', I immediately felt a sense of comraderie with those who love Latin America but have had to leave their countries of origin for various reasons.

Our organization would like to exchange with your group publications such as Aportes/Apuntes of Ecumenical Women's Work, El Diario de las Chicas, works from the Children's Ecumenical Group, and any other resources that we have here in this office.

We congratulate you on your first issue of Aquelarre, and will certainly look forward to upcoming issues. If we can be of further service, please let us know.

Cariños,

Lyndall Fisher